

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

no 1 of Sept. 2009

# DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: [editors@diogen.com](mailto:editors@diogen.com)

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



**Dragan J. Ristić, Niš, Serbia**

senke turista  
utapaju se polako u  
senke zidina

toursts' shadows  
drowning slowly into  
the wall shadows

\*

ponoćni voz –  
od seoske stanice  
put svetle svici

a midnight train –  
fireflies light the way  
from the village station

\*

plodovi šljive  
kap po kap cede kišu –  
prazna terasa

plum fruits  
draining the rain drop after drop  
an empty terrace

WAKA:

na letovanju  
susret sa nepoznatom -  
poznaješ je  
sa njom nije teško  
prekoračiti horizont

on summer vacation  
meeting an unknown woman -  
you know her  
it's not difficult with her  
to go beyond the horizon

\*

šta li hoće  
dve duše na terasi -  
veče je toplo  
a tek njihove reči  
a tek njihove misli

what is it they wish  
two souls on the terrace –  
warm is the evening  
so are their words  
and their thoughts

\*

otvaram vrata  
da sa balkona uđe  
sunčeva svetlost  
gde su oni leptiri  
sloboda im nesvesna

opening the door  
so the sunshine will enter  
from the balcony  
    where are those butterflies  
    their freedom unconscious

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIRATI